

A

a, aan, an 1. Praeposition an; *a jet jewännt* (gewohnt) *sen*, *a os schän-övve* uns gegenüber, *va Kenk op aan* von Kind an, von Jugend auf, *va kleen op aan* von klein an, *an ene jet saare* zu jem. ... sagen; *sisch a jet / sisch a nüüß kiere* sich um etwas / um nichts kümmern, *an dat Mädsche / an ene Jong freje* (freien), *Patt on Jott* (Taufpate, Taufpatin) *an e Kenk sen*. In feststehenden Ausdrücken, wie: *jet a de Jäng han* vielseitig beschäftigt sein, *a Jank komme* in Gang kommen, *sisch a de Äqd* (Erde) *laache* sich kugeln vor Lachen, *a Lank komme* wieder zum Vorschein kommen, *alles a Plaatsch donn / sätze* aufräumen, *net a Schlaach komme* nicht zum Zuge kommen, *a Brank stääsche / stonn* in Brand stecken / stehen; *af on aa* ab und zu, zuweilen, dann und wann; *Boll a Boll* oder *Spetz a Spetz* beim »Eierkippen«.

dōraan, van-aan

2. zu; *dä hät a misch jesaat...* hat zu mir gesagt; *op ... aan* auf (jem., etwas) zu, *op Heem aan, drop aan*.

3. angezogen, angekleidet, bekleidet sein mit ...; *ich ben nauch net aan; dä hät ävve nauch ens jet aan!* *met dr schwazze Aanzoch aan; met de kotte Botz aan; mem Hoot aan*.

aabäene, aajebäent anbeten.

aabeene, aajeboene anbieten; *ene Stohl aabeene; e Stöck Kooch / jet ze drenke aabeene*.

aabelange betreffen; *wat misch aabelank; wat dat aabelank*.

aabenge, bong / boong, aajebonge anbinden; *kott aajebonge sen* wortkarg, schnippisch sein.

aablätsche anbellern.

Aableck m Anblick.

aabrääsche, brooch, aajebrauche anbrechen; *dr Daach* (Tag) *brisch aa; wat domme met dä aajebrauche Qvend?*

aabränne, brank, aajebrank anbrennen; *dat Jemöös / de Melesch eß aajebrank; dä let nüüß aabränne* er nutzt jede (sich ihm in sexueller Hinsicht bietende) Gelegenheit aus.

Aajebranks

aach acht; *halçve aach; viçdel-op aach; en Aach em Rad* ein verbogenes Rad. *aachde* achter, achte (Ordnungszahl) (alle Ordnungszahlen werden mit einem angehängten *-de* gebildet).

aachkankisch achtkantig; *ene aachkankisch çrußwärpe / de Trapp çraf-wärpe*.

Aach-Uhre f Acht-Uhr-Messe; *de Aach-Uhre* (die Wortbildung wird entsprechend auch für andere Gottesdienstanfangszeiten gebraucht).

aade jem. gleichen, jem. ähnlich sein / werden, in die Art schlagen (s.a. nõqschlõnn); *dä aa(n)t senge Vadde(r) op et Hoor* aufs Haar.

E joo Kenk, wat seng Modde(r) / senge Vadde(r) aat.

aafange, feeng / fong / foong, aajefange anfangen, beginnen; *du fengs aa, er fenk aa*, Conj. *fööng aa* finge an.

ene angere Kall aafange das Thema wechseln, *an et Kriesche* (weinen) *fange*; *Wat fengste (dann jetz) aa?* was soll der Unfug? *azze wirke fange* anfangen zu arbeiten, *et fenk a-ze rääne*.

aaföhle, folt / föhldene, aajefolt anfühlen.

aafönkele Feuer machen (mit Fönkelholz), Feuer entfachen.

aafirõngde, aajefrõnk anfreunden; *sisch aafirõngde*.

aafirööbele sich unpassend kleiden; *sisch jet aafirööbele* sich unordentlich oder sonderbar kleiden (s.a. aastevvele, aazommele, aazovele, ömschiere); *dä hät sisch ävve nauch ens jet aajefrööbelt!*

Wer aajit, hät et nüdisch

aahalde, hool / hoolt, aajehalde 1. anhalten, anbehalten; *de Luff aahalde*; *halt de Luff aa!* schweig!; *Aahalde(n)s!* Zuruf beim Murmelspiel (RhWB).

2. kassieren des Geldbetrags beim Kauf; *doot dat ens aahalde!* Aufforderung an die Verkäuferin, den Kaufbetrag zusammenzuzählen bzw. in Rechnung zu stellen, was zu bezahlen ist; *wat moß ich aahalde?*

aahälpe, holp, aajeholpe ermuntern, anstiften, verleiten, anwerfen, beschwätzen, zur Beteiligung auffordern (s.a. aawärpe); *ene aahälpe* jem. auf einen (dummen) Gedanken bringen, auf die Sprünge helfen, *du moß däm mä aahälpe!* Zurechtweisung.

aahüere, huët, aajehuët anhören, klingen; *sisch aahüere*; *dat huët sisch joo aan*; *nu hüç disch dat ens aa!* unglaublich, was da gesagt wird!

Aahüschde f, Sg u. Pl Anhöhe, kleines Hügel, Bodenerhebung (ndl. hoogte) (s.a. Knepp).

aajappe angähnen; *japp misch net çsu aa!*

Schän ene Backoçvend kamme net aajappe gegen eine solche Gemeinheit, Niedertracht ist nichts auszurichten.

Japp ens schän ene Backoçvend aa! resignierende Feststellung i.S.v.: dieses Vorhaben ist aussichtslos.

aajävve, joëf, aajovve 1. angeben, prahlen, sich wichtig tun (s.a. strongße, stüüte); *aajävve wie zehn nackse Neejere*.

2. *de Rong aajävve* die Karten für die letzte Spielrunde austeilen.

Aajebranks n das Angebrannte; *et stenk nõ Aajebranks; Du Hööfje Aajebranks!* derbe Beschimpfung.

aajehieröt, aajehieröde in eine Familie hinein verheiratet, angeheiratet.

aajejaube angegossen, gut angepasst; *dat* (das Kleidungsstück) *paß / setz wie aajejaube*.

Aajelääjeheet f, -e Angelegenheit.

Aajewände f Gewohnheit, Angewohnheit, Angewöhnung; (mhd. gewonde) (s.a. Jewände). *en domm / jäcke / lästije / nätte Aajewände*.

aajewänne angewöhnen, sich zu eigen machen; *sisch jet aajewänne*.

aajewese angewiesen, dringend brauchen; *op ene / op jet aajewese sen*.

aajöcke herbeieilen, herbeirennen; *aajejock komme*.

aajonn, joong / jeeng, aa(je-)jange angehen, betreffen; *dat jeet disch ens janüüb aa!*

aajriefe, jreff, aajejrefe angreifen; *sisch* (verbal) *aajejrefe föhle*.

aakicke, keek, aajekeeke / aajekick anschauen.

aaklatsche petzen, antragen, verraten.

aakrijje, kreesch, aakreeje / -krenn 1. annehmen, entgegennehmen; *kri dat ens aa!*

2. *sisch aakrijje; sisch ene aakrijje* sich jem. vorknöpfen, jem. zur Rede stellen, *sisch aakrijje* sich beruhigen, die Fassung wiedergewinnen.

aalääje, aajelaat 1. anlegen; *Hank aalääje* bei einer Arbeit mit zupacken; *ene Verbank aalääje; mem Scheff aalääje*.

3. *sisch met ene aalääje* in Streit geraten.

Aalaach f, Aalaare Anlage, Grünanlage; *de Aalaare am Talbahnhof*.

aaläcke / aaläckse *ene dr Honk aaläcke* den Hund auf jem. hetzen, *Aaläcks!* Hetzruf an den Hund.

Aaläng f, Sg u. Pl Elend, Plage, Widrigkeit, Bedrängnis, Schreck, Kummer, das Bestürztsein (mhd. ellende; das Wort hat ursprünglich die Bedeutung: im anderen Land, außer Landes, Ausland); *bej alle Aaläng moß me och nauch laache* bei allem gebotenen Ernst ...; *van Aaläng konntt-e koom nauch kalle*.

aalängisch, aalängije elendig, erschöpft, schwach.

Aalängischkeet f Notlage.

aalange zumuten, antun (s.a. aandonn); *ene jet aalange; dat moßte em net aalange* (RhWB).

aaleeje, aajeloere anlügen, belügen.

aalonke, aajelonk anblinzeln.

Aaloof m, -lööf Anlauf; *ene Aaloof nämme* im wörtlichen und übertragenem Sinne.

aaloofe, leef, aajeloofe anlaufen, sich verfärben, beschlagen; *ru aaloofe* erröten, rot werden, *de Rutte / de Schieve send aajeloofe*.

aamaache, aajemaat 1. anmachen; *et Fүүr / sisch en Zijarätt / et Leet aamaache* entfachen, anzünden, einschalten, anknipsen; *Spieß aamaache* Mörtel mischen.

2. *met jet aajemaat sen* unter etwas leiden, mit etwas geplagt sein.

3. Anteil nehmen, spüren; *dat maat misch (janet) aa* ich habe (keine) Lust darauf.

Aamaachholz n trockenes Kleinholz zum Entfachen eines Feuers.

aamälde, aajemällt anmelden; *sisch aamälde*.

aanääle, aajenäält annageln, festnageln.

aanämme, noem, aajenomme annehmen, eine Annahme treffen, vermuten; *Lihir aanämme* sich belehren lassen, eine Belehrung dauerhaft behalten; *ens aajenomme, dat wöç* (wäre) *çsu ...*

aanbeträffe / aanbetreife, aanbetroof betreffen, anbetreffen; *wat dat aanbetriff, ...*

Aandach f, -te Andacht; *nö de Aandach jonn; beßte en de Aandach jewäb? jet met Aandach donn* übertr. in Ruhe, mit Bedacht.

Mai-, Rußekrangaandach

aandöjje, dout / döidene, aajedout / aajedöit andrücken, anschieben, in Bewegung versetzen; *ene aandöjje*.

aandonn, deeng / dong / doong, aajedonn 1. *sisch aandonn* sich anziehen, sich kleiden; *sisch angesch aandonn* sich anders kleiden, sich umziehen, dieKleidung wechseln, *sisch joo aandonn, sisch jet Joots aandonn, sisch sonndaachs aandonn* sich sonntäglich kleiden, *schwazz aajedonn sen* schwarz gekleidet, *sisch deck / wärm aandonn; sisch en Ahl / ene Kloon / ene Komboi aandonn* sich Fastnacht als Alte, Clown, Cowboy verkleiden, *jet / nüüß fü Aanzedonn* (zum Anziehen) *han; me zejsch net met nackse Fengere op aajedonn Lüü!* Zurechtweisung einer Person, die mit ausgestrecktem Finger auf jem. zeigt.

2. antun (s.a. aalange); *sisch Zik aandonn* sich Zeit nehmen, *ene Iç* (Ehre) *aandonn; sisch e Werk aandonn* sich viel Arbeit machen, *sisch ene Döi aandonn* sich wichtig vorkommen, sich etwas einbilden, *sisch Rou aandonn* sich Ruhe gönnen, *sisch ene fuule / joode Daach aandonn* faulenzten, *ene dr Duud / dr Fräck aandonn* jem. ärgern, quälen, *dommisch* (tu mir) *dat net aa!* *Et eß kee jrötter Leed* (Leid), *als wat dr Mensch sisch sälefs aandeet*.

Kalef-Fleisch (Kalbfleisch) *moß et aajedonn krijje* man muss bei der Zubereitung beachten, dass Kalbfleisch wenig Fett und kaum Eigengeschmack hat.

aandriene, drent / driendene, aajedrient andrehen (s.a. aatrompe); *ene jet aandriene; sisch jet aandriene lösse*.

aandrive, dreff, aajedrevve antreiben.

aanduđerend andauernd (s.a. allemomänts).

aanfäje, aajefäesch herbeieilen, heranstürzen; *aajefäesch komme*.

aanihne, aajeniht annähen; *ene laube* (losen) *Knoof / ene Schlopp* (Aufhängschlaufe) *aanihne*.

aanjedqnn gekleidet, bekleidet.

aanpöhle anpflocken; *de Jeeß* (Ziege) *aanpöhle*.

aantüüte anschreien; *ene aantüüte*.

Aanzoch m, Aanzösch, Aanzöschsje / Aanzöjjelsche (Herren-) Anzug; *dr jode Aanzoch, dr sonndaachs Aanzoch, dr werkeldaachs Aanzoch, dr schwazze Aanzoch*.

Bruks-, Kommeliuun-, Matruuse-, Sonndaachs-, Trännings-, Werkeldaachs-aanzoch

Aap¹ m, -e, Ääpsche 1. Affe; *dr Aap maache* sich als Spaßmacher auf-führen, *dr Aap maache met ene* jem. zum Narren halten, Schabernak treiben, jem. hereinlegen, veräppeln, jem. auf den Arm nehmen, *dr Aap met sisch maache lösse; hä setz dq wie ene Aap om Schliefsteen* nämlich in einer eigenartigen Sitzhaltung. *Aape maache alles nq!* ruft man dem zu, der alles nachäfft.

»Soeß (saß) e Ääpsche op et Träppsche ...« Kinderlied.

Me soll ene alde Aap net welle lihre Jesiëte schnijje (Gesichter schneiden).
nq-aape

Aap² m, -e fellbezogener Tornister; *dr Aap packe*.

aapacke, pock / packdene, aajepack anfassen, anpacken; *du packs / pecks aa; hä pack / peck aa*.

aapappe, aanjepapp ankleistern, aufkleben.

Aapefott f persönl. derbes Schimpfwort.

Aapejesiët n, -e, -sche Affengesicht; *Du Aapejesiët!* Titulierung.

Aaperej f dummes Zeug, Unsinn.

Aapes n Affenhaus; *dat eß he jet / dat jeet he zo wie en e Aapes!*

Aapeschückel f, -e 1. Affenschaukel.

2. übertr. doppelt gelegte Haarzöpfe.

3. übertr. scherzh. Schulternschnur am Uniformrock.

Aapestall m, -stáll Affenstall; *et stenk* (stinkt) *wie en ene Aapestall*.

aapisch, aapije affig, eitel, höchmütig.

Aaräet n Anrecht.

aarecke anreichen, darreichen; *reck misch ens dä Hammel / Hammer aa*

Aariët f, -e, -sche Anrichte, Kredenz, Geschirrmöbel (ndl. aanrecht).

aariëte, aajeriët anrichten, Schaden verursachen (s.a. aaställe); *jet aariëte*.

aaroofo 1. anrufen, ansprechen; *Jqtt on alle Hellije aaroofo*.

2. telefonieren.

aarqone, aajerqone raten, anraten, empfehlen; *ene jet aarqone* jem. einen Rat geben, etwas (mit Nachdruck) empfehlen, drohen.

aarühre, aajerüet 1. anrühren, anfassen; *rühr dat / misch net aa!* Warnung, Drohung.

2. vermischen, vermengen; *dr Deesch / de Spieß* (Mörtel) *aarühre*.

aasaare, saat, aajesaat ansagen, ankündigen, mit Nachdruck sagen; *ene de Waach aasaare* jem. ermahnen, Vorhaltungen machen, zurechtweisen. *Nu saach misch ens (e Mensch) aa ...!* jetzt soll mir doch mal einer erklären ... (*wer dat jedonn hät / wat dat jewäb eß!*)

Aasch m, Äesch, Äeschje Arsch, Gesäß, Hintern; gebräuchlicher sind: *Fott, Hengesch* (s. dort); *ene em / en dr Aasch träene*; *dat eß Kopp on Aasch* eine kleine, dicke Person, *zehn Ponk Botz on ee* (ein) *Ponk Aasch* sagt man von jem., der eine viel zu weite Hose trägt.

»... *mię hant Kuraasch, on wämme keene Klöppel han, dann träene me em en dr Aasch*« aus dem Trutzlied der Eschweiler (Roethgener usw.) Jungen.

Tull-Aasch; amaasch

aaschaffe, aajeschaff anschaffen, käuflich, erwerben (s.a. Hoffnong); *die* (das Paar, die Familie) *han sisch jet aajeschaff* übertr. scherzh. sie erwarten bald Nachwuchs.

aaschiere, aajeschiet 1. anschirren, das Geschirr anlegen (s.a. aaspanne); *et Päed aaschiere* das Pferd vor den Wagen spannen.

2. *aaschiere* verächtl. Kleidungsstücke unordentlich anziehen; *sisch jet aaschiere* sich unsorgfältig, nachlässig oder sonderbar kleiden (s.a. aastevele, aazommele, aazovele, ömschiere, Halefjhang); *dä hät sisch ävve nauch ens jet aajeschiet!*

aaschieße, scheß, aajeschesse anzeigen, anschwärzen, verpetzen; *ich schieß disch aa* ich verrate, was du angestellt hast.

»*Krestian, ich schieß disch aa, du häb deng Opjabe net jemaat*« Spottlied auf einen Christian.

Aaschkaffer m, -e derbes Schimpfwort (RhWB).

Aaschkrüffer m, -e, widerlicher Schmeichler, Arschkriecher (s.a. Fottekrüffer).

Aasch-Läe n, -Läere lederner Gesäßschutz der Bergleute (»Arschleder«).

aaschleeße, schlouß, aajeschlaube 1. anschließen, eine Verbindung herstellen; *de Weischmaschin aaschleeße*.

2. anschließen, zugesellen; *sisch aaschleeße*.

aaschliche, schlesch, aajeschlesche anschleichen; *sisch aaschliche*; *aajeschlesche komme*.

aaschlönn, schlooch, aajeschlare 1. anschlagen, anstoßen, durch Schlagen beschädigen; *dr Kopp aaschlönn*.

2. anschlagen, Erfolg bewirken; *dat* (z.B. die Behandlung) *schleet bej däm net aa*.

aaschnijje, schnett, aajeschnedde anschneiden; *dr Kooch / de Taat aaschnijje*.

aaschreje, aajeschrejt anschreiben; *sisch jääjesiedisch aaschreje*.

aaschrieve, schreff, aajeschrevve anschreiben; *dä eß schläet aajeschrevve bej misch* übertr. für den habe ich nichts übrig, von dem halte ich nichts, *aaschrieve lösse* beim Kauf Schulden machen, sich ins Schuldbuch einschreiben lassen (s.a. Schöqm), *sisch en Meß aaschrieve lösse* scherzh. eine Heilige Messe versäumen.

aaschruvve, aajeschruff anschrauben, festschrauben.

aase verschwenderisch umgehen mit etwas, vergeuden.

Aasenn n das Ansehen.

aasenn, soęch, aajesenn ansehen, (etwas) betrachten (s.a. aakicke).

Aasisch f, -te Ansicht, Auffassung; *en ange Aasisch verträęne*.

aaspanne, aajespanne anspannen, etwas straffen, anschirren (s.a. aaschięre); *et Päęd aaspanne*.

aaspöjje, spout / spöidene, aajespout / aajespöit ansucken, besucken

aasprääsche, sprooch, aajesprauche ansprechen; *ene aasprääsche*.

Aaß¹ / Awß m, Ääß / Äwß / Aiß, Äwßje 1. Ast (s.a. Tack).
Danne-Aaß

2. scherzh. Buckel, Höcker; Schulter; *sisch ene Aaß laache* hämisch lachen, *sisch ene Aaß hävve* (heben), *sisch jet op dr Aaß krijje* eine Last auf den Schultern tragen, buckeln.

Aaß² f, Äęß Axt; *dat eß wie met de Aaß jemaat* das ist grobe Arbeit.

Aaß³ f, -e Achse, Wagenachse, Achsenstange.

Aaßemäscher m, -e Achsenmacher, Stellmacher.

Aaße-Stel m, -Stell Axtstiel.

aastääsche, aajestääsche 1. anstecken; *sisch jet am Hoot stääsche; dat kaßte disch am Hoot stääsche!* das kannst du verloren geben.

2. anzünden, in Brand setzen; *a Brank stääsche*.

3. eine Krankheit übertragen; *ene aastääsche; sisch aastääsche* (s.a. fange).

aaställe, stalt, aajestallt 1. anstellen, etwas ausführen (s.a. aarięte); *wat häßte at werrem aajestallt ?*

2. *sisch domm aaställe; sisch aaställe wie e beschesse Kenk* sich unbeholfen anstellen (also wie ein Kind, das noch in die Hose macht), einer Situation hilflos gegenüber stehen; *stáll disch net ęsu aa!*

aastauche, aajestauch anzünden, entfachen; *dr Herd / dr Oęvend* (Ofen) *aastauche* Feuer im Herd, im Ofen entfachen.

aastevvele 1. anstiften, zu etwas verleiten; *ene aastevvele* jemand zu einem Vorhaben antreiben, verführen.

2. *sich jet aastevvele* sich auffallend kleiden (s.a. aafrööbele, aaschiëre, aazommele, aazovele, ömschiëre, Halëfjehang).

aastrische, stresch, aajestresche anstreichen (s.a. môle); *de Wäng* (Wände) *aastrische*; *jet nöi / ru aastrische*.

aastüsse, steeb / stouß, aajestouße anstoßen, einander zutrinken, zuprosten; *op de Jesonkheet aastüsse*.

Aat ¹ **f, -e** 1. Art; *die Aat on Wies*; *dat eß keen Aat on Wies!* Zurechtweisung: das gehört sich nicht!

2. Herkunft; *dat eß Späck on Schwad van een Aat* diejenigen, die gemeint sind, taugen alle nicht.

Aat ² **m** 1. mit dem Absatz gezogener Anwurfstrich, von dem aus z.B. das Murmelspiel begonnen wird, Startlinie, Malzeichen; *nöm Aat haue / wärpe* (RhWB).

2. Anfang; *keene Aat krijje* den Anfang nicht finden.

Aat ³ **f** Acht, Aufmerksamkeit; *sich en Aat nämme* sich hüten; *nämm disch en Aat!* pass bloß auf!

Obaat

aatitsche anecken, anstoßen, antippen; *sich dr Kopp aatitsche*.

aatrække, trock, aajetrocke 1. anziehen, heranziehen; *aajetrocke komme* daherkommen.

2. *sich aatrække* sich anziehen, ankleiden.

Aatrækker m, Sg u. Pl Schuhanzieher (s.a. Schohnslöifel).

aaträene, trott, aajetroene antreten; *de Ru Funke send aajetroene*.

aaträffe, troof, aa(je-)traufe antreffen, vorfinden; *isch han döheem keene aatraufe* niemanden angetroffen.

aatrompe andrehen (s.a. aandriene); *ene jet aatrompe* jem. etwas anhängen, aufschwätzen (RhWB), *sich jet aatrompe* lösse.

aatruvve jem. etwas anhängen, aufschwätzen; *ene jet aatruvve* (RhWB).

aawaabe herangewachsen; *aawaabe Kenge* halberwachsene Jugendliche.

aawärpe, wurp, aajeworpe ermuntern, anwerfen (s.a. aahälepe); *ene aawärpe* jem. auf sein Lieblingsthema hin ansprechen, aufhetzen: *du moß däm mä aawärpe!* Zurechtweisung.

aazommele Kleidungsstücke unordentlich anziehen; *sich jet aazommele* sich unsorgfältig, nachlässig, sonderbar kleiden (s.a. aafrööbele, aaschiëre, aastevvele, ömschiëre, Halëfjehang).

aazovele dass.

Abee m, -s, -sche Abort, Plumpsklo (mit Herzchen); (s.a. Abtret).

Abëlong m Gefallen, Lust, Appetit, Begierde, Verlangen (s.a. Aptit); (*keene*) *Abelong op jet han*.

absänt (letzte Silbe betont) abwesend; *sisch absänt halde* (RhWB), *isch halt misch leevere absänt* sagt der Übervorsichtige.

Abtret m, Abtredde, Abtrettsche 1. Abort, Abtritt, Latrine; *du häß Enfäll wie ene alde Abtret* scherzh. iron. deine Ideen sind verrückt / absurd / verblüffend.

2. Abortgrubeninhalt, Jauche; *Abtret fahre* die Jauchegrube leeren, Jauche auf das Feld fahren.

Abtrettsdäckel m, -e Abortdeckel; *Häng* (Hände) / *Kotlätts o.ä. wie Abtrettsdäcke* so groß.

Abtrettsfäje(r) m, -e Latrinenreiniger.

Achzehn! Warnruf: Achtung!

Äck f, -e, Äcksche / Äckelsche Ecke; *de Äck ərömm* um die Ecke, *du häß wahl en Äck af!* du bist wohl nicht ganz gescheit!; *dr Nam van de Jäcke steet a alle Äcke*; *Äcke luere* Versteckspiel.

Dimin. *Äcksche / Äckelsche* a) kleines Stück, Teil; *e Äckelsche Kieß* (Käse); b) Plätzchen.

Räet-Äck, räet-äckisch

Äcke die Spielkartenfarbe Karo, Ecke, Eckstein; *Äcke Ooß / Könneß*; *Äcke eß Truff*; Ankündigung beim Skat: »*spelle me die 18*« nämlich Karo einfach.

Äcke-Kraach m Herrenhemdkragen mit steif hervorstehenden Spitzen, so genannter Vatermörder (»Eckenkragen«).

Äckepitt m, -pittere Eckensteher (RhWB für Weisweiler).

Acke(r)männnsche n, -re Bachstelze (s.a. Wibbelstätz, Wippstätz).

Äckschaaf n, -e, -schääfje 1. Eckschrank.

2. Dimin. *Äckschääfje* übertr. scherzh. Buckel.

Äckstiel m, -e Eckholz am Fachwerkbau.

Äckzang m, -zäng Eckzahn.

Adelheed Adelheid (Namenstag 16. Dezember).

Neckvers: *Adelheed hät Zupp jekauch, fü-n ganze Wääsch* (Woche) *van eene Knauch* (Knochen).

Adie! Abschiedsgruß: »Gott befohlen«! (franz. a dieu) (s.a. Atschö, Atschüß).

adisch, adije In Eschweiler und Umgebung hat das Wort nicht die Bedeutung »artig«, sondern wird gebraucht i.S.v. eigenartig, seltsam, sonderbar (s.a. eester); *e adisch Kenk*; *ene adije Käll*; *dat sit jet adisch us*; *ene adije Jeschmack han*; *adisch aajedonn sen* seltsam gekleidet sein.

Ääd f Erde, Erdboden, Erdreich, Boden; *op de Ääd falle* zu Boden fallen, *sisch op de Ääd sätze*; *jet op de Ääd wärpe*; *sisch a de Ääd wirke* hart arbeiten, sich abmühen, schuften, *ene onge de Ääd donn* jem. beerdigen (»*leibte Wääsch hamme N onge de Ääd jedonn!*«); *sisch a de Ääd laache* sich kugeln vor Lachen, *kee Been a de Ääd krijje* keinen Eerfolg haben, auf

keinen grünen Zweig kommen, *ze Äed* zu ebener Erde, *ze Äed wonne* im Erdgeschoss wohnen, *Hemmel on Äed (met Blootwuęsch)* Eintopfgericht, zusammengekocht aus Kartoffeln und Äpfeln und zu Mus gestampft, wird mit Blutwurst gegessen (siehe bei Hemmel). *Ru Äed* Stadtteil Aachen-Rothe Erde.

Föttsche-övve-de-Äed

äede irden, aus gebrannter Erde (Ton); *äede Döppe / Jeschie / Wa; en äede Pief / Kösch / Mutz* Tonpfeife.

äedfuul verwest.

äeje, jeäesch eggen, den umgebrochenen Acker mit der Egge glätten.

Äepel m, Äepel / Äepele, -sche die Kartoffel (der Erdapfel) (s.a. Patat, Plöckmöll, Schwällmann); *dä Äepel; Äepel sätze / usdonn* (ernten); *fröhsch Äepele* Frühkartoffeln, *Äepele ęsu deck wie ene Kengekopp* (RhWB), *Äepel sömmere* auf einem abgeernteten Kartoffelacker Nachlese halten; *de Äepele send rief / send am waabe* scherzh. zu dem gesagt, dessen Ferse durch den kaputten Strumpf sichtbar ist, *de Äepel afschödde* derb für Wasser lassen, urinieren.

De dömmste Buure hant de deckste Äepel.

Du lihersch och noch Äepel schäele ohne Mätz (Messer) du lernst auch noch, dich einzuschränken.

Pauß-, Schief-, Sqom-Äepel; Broęn-, Enkäller-, Fröhäepele

Äepelsack m, -säck Kartoffelsack.

Äepelsämme(1)sche n, -re kleiner Eimer.

Äepelsbuch m, -büsch dicker Bauch, der angeblich vom vielen Kartoffelessen herrührt.

Äepelschaale Pl Kartoffelschalen.

Äepelschlaat f Kartoffelsalat.

Äepelsfäld n, -ere Kartoffelfeld, Kartoffelacker.

Äepelsfüür n, -füschje das Verbrennen des Kartoffellaubs im Garten nach der Ernte im Herbst.

Äepelshuęd f, -e Lattenrost für die Einkellerkartoffeln.

Äepelskeß f, -keste Kartoffelkiste, Vorratsbehältnis für Kartoffeln.

Äepelsloof n Kartoffellaub; *et Äepelsloof em Jaade verbränne* (und in der noch glühenden Asche Kartoffeln dünsten).

Äepelsmäel n Kartoffelstärke, Kartoffelmehl.

Äepelsmang f, -e, -mängsche runder Korb, aus Weidenruten geflochten, mit zwei Traggriffen.

Äepelsmäzje n, -re kleines Kartoffelschälmesser.

Äepelzupp f Kartoffelsuppe.

Äesch f, Äeje Egge.

äeve / äevens 1.eben, eben mal; *komm ens äeve!* komm mal eben!

2. gerade eben, kurz vorher, vorhin, vor kurzem; *äve han isch et nauch jekomt / jewoß.*

E blenk Hohn fenk och at ens en Äez

Äez f -e, -je 1. Erbse; *jrön / jedrüsche Äeze; Äeze on Muhre* (Möhren); *dä eß en de Bonne on plöck Äeze* übertr. iron. er ist geistesabwesend, *zwei Äeze op e Brätt jenäält* (genagelt) scherzh. für kleine Brüste.

Kever-, Knall-Äez; Maate-Äeze

2. scherzh. sehr kleine, winzige Kartoffel (RhWB).

Äezebär m 1. bärbeißiger Mensch (»Erbsenbär«).

2. Symbolfigur an der Weisweiler Fastnacht. Die Strohuppe wird nach altem Brauch am Fastnachtsdienstag verbrannt.

Äeze-Riese Pl Reisig, an dem die Erbsenpflanzen emporranken.

Äezezäller m, -e geiziger Mensch, Pedant (s.a. Krentekacker).

Äezezupp f Erbsensuppe (s.a. Löötezupp); *Äezezupp met Wüeschjere* (Würstchen) *dren.*

Äezezupp-Ässe n traditionelles Erbsensuppe-Essen der Karnevalisten zum Auftakt der Session am 11. 11.

af, aaf 1. ab; *af on aa* ab und zu, zuweilen, dann und wann. bärersch-af

2. erschöpft, ermattet, von Kräften sein; *möd on af; isch han se af* ich bin ermattet, entkräftet, *isch han de Pief af* ich bin erschöpft, außer Atem, *hä hät de Muhr af* er ist erschöpft.

af-ängere, afjeänget abändern, verändern.

afbisse, beß, afjebesse abbeißen; *dq biß die Muus keene Faam af* da ist nichts zu ändern, das ist so.

afböschtele abbürsten.

afböttele mit den Fingerspitzen, Fingernägeln abpulen (s.a. afpiddele); *e Rööfje* (Wundschorf) *afböttele.*

afbrääsche, brooch, afjebrauche abrechen; *du afjebrauche Ries!* Schmähwort für eine zu klein geratene Person.

afbränne, brank, afjebrank abbrennen; *afjebrank* übertr. völlig mittellos.

Drejmoöl ömjetrocke eß wie eemoöl afjebrank.

Wänn ahl Schüere (Scheunen) *Füür fange, dann bränne se razekal af* Anspielung auf eine leidenschaftlich entbrennende Liebe zwischen alten Menschen.

afbröggele, afjebröggelt abbröckeln; *dr Verputz eß am afbröggele.*

afdonn, deeng / doong, afjedonn 1. abziehen, abnehmen; *dr Hoot / de Kapp afdonn; dr Weisch afdonn* die Wäsche von der Leine nehmen.

2. pflücken, ernten; *de Äppel / de Bonne afdonn*.

3. töten; *e Diç(r) afdonn*.

afdreische, drosch, afjedreische ableiern, herunterleiern; *e Leed* (Lied) / *e Jebätt* (Gebet) *afdreische* (RhWB).

afdrüjje, afjedrüsich abtrocknen, trocken machen; *dr Spööl / et Jeschiç* *afdrüjje*; *sisch de Häng afdrüjje*.

af-fäeje, afjefäesch wegrennen, losrennen, losspurten.

af-fäere abfedern.

af-färve, afjefärf abfärben.

äffe / äwfe eben, glatt, schlicht, einfach, umgänglich (ndl. effen); vorwiegend doppelt verneint gebraucht in der Wendung: *net onäffe*.

onäffe

Affall m, Affäll Abfall (s.a. Möll ²).

afhävve, hoff, afjehovve abheben.

afhölle, afjehöllt abholen; *jetz stömme he wie bestallt on net afjehöllt* müssen gelangweilt warten.

afjaare, jooch / jaachdene, afjejaach abjagen.

afjälde, jool, afjejolde abkaufen, abgelten, bezahlen.

afjävve, joef, afjovve abgeben, zurückgeben; *et Färke afjävve* übertr. sich als Gast ungebührlich bedienen, unverschämt fordern, einen Wucherpreis verlangen; *ene Bröll / Krien / Schrej afjävve* aufschreiben.

afjekaat, afjekaade abgekartet, vorher heimlich abgesprochen, arglistig vereinbart; *e afjekaat Spell*; *en afjekaade Saach*.

afjeläaje abgelegten, entfernt.

afjestange abgestanden, geschmacklos geworden (s.a. verschalle); *dat Bier eß afjestange* ist schal geworden (s. Möhnepiss).

afjewänne, afjewännt abgewöhnen; *sisch et Piefe afjewänne*; *noch eene* (z.B. Schnaps) *fü afzejewänne*.

afjezallt, afjezallde abgezählt; *afjezallt Jäld*; *afjezallde Schnedde Brut*.

afjonn, jeeng / joong, afjange 1. abgehen, weggehen, verlaufen; *dat eß nauch ens met alle Hellije / Schotzängele afjange!* das ist gerade noch mal gutgegangen! *et jeet em af wie e Püppsche em Schloof* es geht flott von der Hand (RhWB), *dr Krüzwäesch afjonn* die vierzehn Stationen des Kreuzwegs betend absolvieren.

2. tauen (s.a. düde); *et Wäç* (Wetter) *jeet af*.

Afjronk m, -jröng Abgrund.

afkalle absprechen, verabreden, vereinbaren; *sisch afkalle*.

afkamesööle durchprügeln (s.a. afschwade); *ene afkamesööle*; *dä wid ens areejel afkamesöölt*.

afkatsche ungeschickt, unsorgfältig (mit stumpfem Messer) abschneiden, ungeschickt etwas abhauen; *e Küeschje Brut afkatsche*.

afkicke, afjekeeke absehen, abschauen (um es nachzumachen) (s.a. afklätsche, afpenne); *afkicke jilt net!*

afklabastere eine Strecke ablaufen, abklappern, viele Gänge machen; *de Jäjend afklabastere* suchend durchstreifen (ital. calpestare = mit Füßen treten).

afklätsche (in der Schule) von anderen abschreiben (s.a. afkicke, afpenne); *du häß misch afjeklätsch!* du hast von mir abgeschrieben (RhWB).

afklawfe abschwätzen; *ene jet afklawfe* jem. etwas abschwätzen.

afklöngele abluchsen, erschwindeln.

afknaare abnagen; *ene Knauch* (Knochen) *afknaare*.

afknappe abzwicken, abbrechen.

afknööfe abknöpfen, listig abnehmen, abhandeln, abnötigen; *ene de Fännege / et Jäld afknööfe* jem. um Geld erleichtern.

afknummele (beim Spiel) abgewinnen; *ene jet afknummele* (RhWB).

afknuutsche heftig liebkosen; *sisch afknuutsche*; *dat Mädsche / dä Jong afknuutsche*.

afköjje, afjeköit abkauen; *afjeköide* Fingernääl; *du afjeköide Schwällmann* Beschimpfung, verächtliche Beleidigung (RhWB für Weisweiler).

afkratze davonlaufen, sich davonmachen.

afläaje, laat, afjelaat ablegen, weglegen; *sisch afläaje* Hut und Mantel ablegen, *Läät Üsch af!* so fordert man ankommende Besucher zu längerem Verweilen auf.

aflaane, afjelaant abladen.

aflevvere, afjelevvet abliefern; *see Meestestöck aflevvere* übertr. eine Bestleistung erbringen.

aflongbe abluchsen, listig entwenden; *ene jet aflongbe*.

Afloof m, Aflöof Ablauf, Abfluss; *dr Afloof eß verstoppt*.

aflösse, lees / lott, afjelösse ablassen, von sich geben; *ene Käek aflösse* einen Schrei ausstoßen, *ene aflösse* furzen; *Löß Koed af!* Kommando i. S. v.: Schieß los!; *de Meleşch aflösse* entrahmen.

aflüuse, afjelüüß ablösen.

afmaarere, afjemaarēt abmagern.

afmöde abmühen; *sisch afmöde*.

afmoöle abmalen; *dō möēt / wollt isch net afjemoölt sen* übertr. da möchte ich nicht wohnen, nicht leben müssen; *du kriß en Hank afjemoölt! jlisch häßte een afjemoölt!* Androhung einer Backpfeife mit sichtbaren Folgen.

afnämmē, noēm, afjenomme abnehmen, mindern, vermindern.

afpasse / afpawße abpassen, auflauern.

afpenne (in der Schule) von anderen abschreiben (s.a. afkicke, afklätsche).

afpetsche abzwicken, abklemmen; *e Stöckelsche Droht* (met de Petsch-zang) *afpetsche*.

afpiddele mit den Fingerspitzen, Fingernägeln abklauben (s.a. afböttele, afschüevele); *e Rööfje* (Wundschorf) *afpiddele*.

afplacke abplagen; *sisch afplacke*.

afplöcke, plott / plöckdene, afjeplott / afjeplöck abpflücken.

afploore, afjeplooch abplacken, abmühen; *sisch afploore*.

afpütze heftig küssen, abküssen.

afrieße, reß / rewß, afjeresse / afjerejße 1. abreißen, niederreißen, abtrennen.

2. einen Darmwind geräuschvoll fahren lassen; *ene afrieße*.

afronge, afjeronk abrunden; *sisch e afjeronk Beld maache; en afjrongde Kank* (Kante).

afrõqne, reet, afjerrõqne abraten.

Rõqon misch joot, ävve rõqon misch net af!

afrüüme, afjerüümp abräumen; *dr Döisch* (Tisch) *afrüüme*.

afsaare, saat, afjesaat absagen.

afsäeje, afjesäesch absägen.

Afsatz m, Afsätz Absatz, Schuhabsatz (s.a. öpde); *huuch Afsätz; scheef jeloofe Afsätz*.

afschave, afjeschaf abschaben; *dr Botzeboem* (Hosenboden) *eß afjeschaf* ist fadenscheinig geworden; *et Läç* (Leder) *afschave*.

afschecke, afjescheck abschicken; *ene Breef / e Pakätt afschecke; fõtt-, laubschecke*.

afscheeße, schouß, afjeschauße abschießen; *dr Vuçl* (Vogel) *afscheeße; hä hät dr Vuçl afjeschauße* übertr. er ist der Beste, er hat für sich den besten Teil erwischt.

afschenne sich abmühen, abquälen, abrackern (abschinden) (s.a. afschra-vele); *sisch afschenne*.

afschleeße, schloß / schlouß, afjeschlaube abschließen, zuschließen, verschließen.

afschlõnn, schlooch, afjeschlare 1. abschlagen, durch Schlagen abtrennen.

2. abschlagen, jem. etwas verweigern; *ene dr Wonsch net afschlõnn könne*.

afschnijje, schnett, afjeschnedde / -schnijje abschneiden; *ene de Iç* (Ehre) *afschnijje; van dãm / dõvan kabte disch en Schief afschnijje!* den / das kannst du dir zum Vorbild nehmen.

Bauernregel: *Met de Säns, Sank Barnabas* (Fest am 11. Juni), *schnigg af et längste Jras* (RhWB).

afschödde, schott, afjeschott 1. abschütten, abgießen; *de Äçpel afschödde* derb für Wasser lassen, urinieren.

2. abschütteln; *dä schõtt dat af wie dr Honk dr Rään* (Regen) schlägt Mahnungen und Zurechtweisungen in den Wind.

afschöreje, afjeschöresch weggehen, sich davonmachen (s.a. afschröme); *du kaß afschöreje!* mach, dass du wegstommst!

afschravele ablagen, abmühen, schuften (s.a. afschenne); *sich afschravele*.

afschrigge, schrett, afjeschredde abschreiten, würdevoll entlanggehen; *dä Övveschte deet de Front afschrigge*.

afschröme, afjeschrömp 1. sich hinwegbegeben, abhauen, verduften, sich aus dem Staube machen (s.a. afschöreje); *du kaß afschröme!* mach, dass du wegstommst!

2. eine Anzahl mit Strichen notieren, abhaken.

afschuere, afjeschuët scheuern, abscheuern; *dr Döisch* (Tisch) *afschuere*.

afschürvele abschürfen (s.a. afpiddele); *de Schohn afschürvele, sich jet afschürvele; sich de Huk* (Haut) *afschürvele*.

afschwade, afjeschwad verprügeln (s.a. afkamesööle); *ene afschwade; se afjeschwad krijje*.

afschwälle, afjeschwällt abbrühen, gar kochen, Kartoffeln mit der Schale kochen, Gemüse abkochen.

afsöcke, afjesöck davonlaufen.

afspengße listig ablauern, abgucken.

afstääsche¹, stooch, afjestauche abstechen; *e Färke / e Kalëf afstääsche; bloodde* (bluten) *wie e afjestauche Kalëf*.

afstääsche² abstecken; *Lank* (Land) *afstääsche* Messerwurfspiel.

afstamme, afjestamp abstammen.

afständisch, afständije gesundheitlich nicht auf der Höhe, altersschwach, gebrechlich; *dä Neß ävve en leißte Zik afständisch wudde!*

afstärve, sturf, afjistorve absterben.

afsteeje absteigen; *vam Rad afsteeje*.

afstemme, afjestemmp abstimmen.

afstippe abstützen; *dä Balëk / de Ka afstippe*; intrans. abstehen; *de Hoore stippe af*.

afstöbbe 1. abstauben, Staub wischen.

2. abhauen, weglaufen, sich aus dem Staube machen.

afstriefe, streff, afjestreffe / afjestrief abstreifen.

afströofe, afjeströof abstreifen; *de Wimmele* (Johannisbeeren) / *de Worbele* (Waldbeeren) *afströofe*.

afstüsse, steëß / stouß, afjestouße abstoßen; *sich de Hööre* (Hörner) *afstüsse* Lebenserfahrung sammeln, *isch stüß däm dauch de Knöë* (Dreckklumpen) *net af!* übertr. ich verrichte für den doch nicht die unbeliebten Arbeiten, die Dreckarbeit!

afsurre, afjesuch absaugen.

aftakele abkanzeln, ausschelten; *ene jet aftakele* (RhWB).

afräcke, trock, afjetrøcke 1. abziehen, subtrahieren; *ene e Fjē-sche* (»Fütterchen«) *afräcke* jem. auf Sparkost setzen.

2. weggehen, sich trollen.

afräene, trott, afjetrøene abtreten, wegtreten; *ene de Fäēsche* (Fersen) *afräene* hinter jem. herlaufen, jem. bedrängen.

aftruvve, afjetruuff abtrumpfen (beim Kartenspiel), mit einer Trumpfkarte überbieten (»stechen«).

afwaade, afjewaad abwarten.

afwäēbele abwechseln; *sisch afwäēbele*.

afweische, woosch, afjeweische abwaschen; *et Jeschiē / dr Spööl afweische*.

afwenke, wenkdene, afjewonke abwinken.

afwippe abweisen, wegweisen, abwimmeln.

afwøre, afjewøoch abwiegen.

afzälle, zallt, afjezallt abzählen; *afzälle, wer sisch dropläaje moß* vor dem Versteckspiel; *afjezallt Jäld*.

Afzeesche n Sg u. Pl Abzeichnen.

ahank anhand, mithilfe.

hl s.alt.

Ahl f, Alde 1. Alte, alte Frau; »*Täterätätää, die Ahl die hät en Pläät...* (Glatze)« Text zum Petersburger Marsch.

2. verächtlich für Ehefrau oder Mutter; *meng Ahl*.

3. Fastnachtskostüm, das besonders an Weiberfastnacht getragen wird; *sisch en Ahl aandonn* sich als Alte verkleiden.

Ahls n das Alte; *sisch jet Ahls aandonn* alte Kleider anziehen.

Äisch / Äsch f Asche (s.a. Sengel).

Flamm-Äisch

Äischämmel m, -e, -sche Aschekübel, Ascheeimer (s.a. Möllämmel).

Äisch(e)back m, -bagge, -bäcksje Aschenkasten am Kohleherd, Aschenschublade des Ofens; Dimin.: *Äishebäcksje*, Aschenbecher.

Äischekrüz n, -ze, -je Aschenkreuz, das am Aschermittwoch in der katholischen Kirche den Gläubigen auf die Stirn gemacht wird; *sisch et Äischekrüz hülle*.

Äischemettwoch m Aschermittwoch.

Äischeschauß n, -e, -schäuße Aschenlade am Kohleherd.

Äischetöndel m, -e, -che Aschebehälter, Mülleimer.

äischjrau aschgrau.

Äisch-Ka f, -Kare, -Käesche Müllabfuhrwagen («Müllkarre»); der abzutransportierende Abfall bestand in den Zeiten des Kohleherdes und Kohleofens zum größten Teil aus Ascherückständen.

ajangß seit langer Zeit (RhWB); *ich han däm ajangß net jesenn.*

ajank im Gange, in Gang, bei der Arbeit, zugange (s.a. Jang / Jank); *ajank sen* tätig sein, bei der Arbeit sein; *ene ajank hälepe* jem. ermuntern, beschwätzen, *ajank brenge / halde / komme / krijje.*

zejang

Äkel m 1. Ekel, Abscheu.

2. Äkel, -e m persönl. ekelhafter Kerl, Zotenreißer, das Ekel; *dat eß ene fiесе Äkel.*

äkelisch, äkelije 1. eklig, abscheulich, abstoßend.

2. sehr; *sisch äkelisch wih donn.*

Akie / Akì (letzte Silbe betont) **m** Geschick, Talent (franz. *acquis* = Fertigkeiten, Fähigkeiten, erworbene Kenntnisse); (*keene*) *Akie han, Akie für / an jet han.*

äkstemiere s. ästemiere.

Akwa / Aqua m in der Redewendung: *ene schäçle Akwa* Schielender, Schimpfwort (RhWB).

Akzięstroß f Actienstraße, früherer Name der heutigen Röhgener Straße (s.a. Röętsche Stroß).

Akzijuun f, -e Aktion.

Alaaf! Karnevalsschlacht- und Jubelruf; *Eischwiele Alaaf! Alaaf Kaaf!*

aläę munter, frisch, flink, behände, aufgeweckt, alert (franz. *alerte*); *e aläę Källsche* aufgewecktes Kerlchen;

De fuulste Äldere hant döcks (oft) *de aläętsde Kenge.*

alde s. alt

Aldehoęe Marienwallfahrtsort Aldenhoven (s.a. Päęsch); *ęsu senge se net, wänn se van Aldehoęe komme!* Zurechtweisung i.S.v.: so rede ich nicht mit dir!

Am 1. März 1793 und am 2. Oktober 1794 fanden hier zwei Schlachten zwischen französischen und österreichischen Heeren statt. Im Triumphbogen von Paris ist Aldenhoven zusammen mit anderen Schlachtorten aufgeführt, und zwar mit der Jahreszahl 1794. Verständlicherweise ist das die Schlacht, bei der die Truppen Napoleons siegreich waren (s.a. Nommer Ee).

Alder n das Alter.

*Et Alder jeet vür, saat Ülespeejel,
dę hoęt-e seng Jroöß de Trapp çrafjeworpe*

Alderdom n 1. Altertum.

2. hohes Alter (ndl. ouderdom = Alter); *dä moß nauch völl lihre, ih datte vüç Alderdom sturf* che er an Altersschwäche stirbt; *ih dat me vüç Alderdom stürve ...* wir werden noch erleben, dass ...

Alderdomsche n, -re altertümlicher, geschätzter Gegenstand (s.a. Antiksche).

Äldere Pl Eltern.

De fuulste Äldere hant döcks (oft) *de aläetsde Kenge*.

Jruß-, Schwiç-Äldere

Älderehuus n Elternhaus.

alé! vorwärts! (franz. allez! = gehen Sie!); *alé da!*

all, alle alle, jede; »*isch jlöf, du häb se nemmi all!*«; *all(e) Wääsches* jede Woche, *all(e) Moçonds* jeden Monat, *all(e) Joesch* jedes Jahr, *all-ze-läçve* stets, das Leben lang, *all Momänts* dauernd, andauernd, *all Momänts koçm eene*; *dä kann et all!* er kann alles (anerkennend gesagt), den kann man für alle Tätigkeiten in Anspruch nehmen, *dat eß et all* das ist alles, *van se all* von allen, *dat eß dr frääschsde / schlemmste van se all*; *dat eß van se all* das gehört allen.

Alle Leedschere lõsse sisich net us-senge manches verschweigt man lieber, man kann nicht alles Leid klagen.

allebeeds, allebeedse (alle-)beide.

Älleboçch m, -boçre Ellenbogen; *de Häng bes an de Älleboçre en de Botzetsische* iron. tief in den Hosentaschen vergraben, *miç könne os de Hank jävve / recke bes a dr Älleboçch* wir sind aus dem gleichen Holz geschnitzt. Wenn man dem unverschämten Hilfsuchenden *dr kleene Fenger jit, nemmp-e jlisich de janze Hank bes am Älleboçch*.

Für die empfindliche Stelle am Ellenbogen gibt es eine Vielzahl von Ausdrücken, z.B. *Älleknöözje, Elektrisierknäuschelsche, -knöözje, Jewessensknäubje, Röselsknäuschelsche, Roçsemäntsknöözje, Vexierknäuschelsche, et roçse Knäuschelsche*.

allee / alleen allein, alleine; *dat äb ich für mi Kopp alleen* das hier esse ich ganz allein auf; wo Not im Haus herrscht, *dø lik* (liegt) *et Mäz* (Messer) *alleen om Döisch* (Tisch).

Wer alleen muult, hät alleen räçt (recht).

moddesellichalleen

alleeletisch, alleeletije gleichgültig; *dat eß misch alleeletisch* (RhWB).

allehank allerhand, verschiedenerlei; *dat eß jø allehank!* das ist ja unerhört!

Allehellije Fest Allerheiligen (1. November).

Allehellijesomme(r) m, -e 1. Altweibersommer (RhWB).

2. die feinen Spinnfäden, die in dieser Zeit durch die Luft fliegen.

Wetterregel: *Wänn Allehellijesommer flüsch* (fliegt), *jit et Rään* (Regen) (RhWB).

Älleknöözje n, -re die empfindliche Stelle am Ellenbogen (RhWB).

allemomänts andauernd (s.a. aanduernd).

allemoole alle, alle zusammen, allesamt; *se allemoole*.

Jedereene (ein jeder) *sörsch* (sorgt) *für sisch on Jott für os allemoole*.

»*Miç send allemoole Röçetsche Jonge. Wer jet well, der kann jö komme ...*«
Trutzlied.

Allewis männlicher Vorname Alois (Aloysius, Namenstag 21. Juni); *dä sit us wie dr Hellije Allewisius!* abfällige Bemerkung über das (fromme?) Aussehen eines männlichen Zeitgenossen.

alò! vorwärts! (franz. *allons* = lasst uns gehen).

Älste(r)-Ooch n, -Oore Hühnerauge (Elsterauge) (s.a. Honde-Ooch); *et Älster-Ooch petsch* (drückt, zwickt) *misch, et jit ange Wäç* (das Wetter ändert sich).

Et jit Lüü (Leute), *die hant et Jehiç* (Gehirn) *dø, wø angere de Älster-Oore hant*.

alt, alde, ahl alt, alte, alter, altes (s.a. jebruch); altbewährt; *ene alde Mann, en ahl Frau / Möhn, e alt Fräusche, ahl Lü;* *dr alde Daach* (Tag) das Alter, die Beschwerden des Alters, *op senge alde Daach* auf seine alten Tage, *op dr alde Daach* im Alter, *dat eß alde Kroom* das sind die Altersbeschwerden, *Enfäll han wie ene alde Abtret;* *suffe wie en ahl Koh;* *su alt wid kee Färke* (kein Schwein).

Steigerung: *äldere, et ahls / et älts / et älteste / et ahlsde*.

häufig gebrauchtes Adjektiv bei abschätzigen Titulierungen (dazu muss die gemeinte Person nicht unbedingt alt an Jahren sein), z.B. *ene alde Knüver / Zeväeschdriever, en ahl Bäbbel / Muul / Schateek*.

Jong jeliht eß alt jedønn.

Ene Fuss (Fuchs) / *ene alde Wolçf verlüß* (verliert) *seng ahl Hoore, ävve net seng ahl Senn* der Fuchs / Wolf verändert sein Haar, aber nicht seine Gewohnheiten (s.a. bei Fuß).

An ahl Keißele (Kessel) *eß net völl ze flecke*.

Wer net alt werde well, moß sisch jong hange lösse.

Wer lang läçf, wid alt.

Me kann çsu alt werde wie en Koh on lihrt nauch emme døzo.

Je äldere, je verkierder.

Je äldere dr Mann, je stievere dr Senn.

En ahl Jeeß (Ziege) *friß / belöiß och nauch jäç* (gern) *ens e jrön Blättsche*, gesagt bei der Heirat von zwei sehr unterschiedlich alten Partnern.

Ene alde Äsel kamme net mi et Dangße lihre (das Tanzen beibringen).

Ahl Schüçere (Scheunen) *bränne joot*.

Wänn ahl Schüçere Füür fange, dann bränne se razekal af.

(die beiden vorstehenden sprichwörtlichen Redensarten spielen an auf eine leidenschaftlich entbrennende Liebe zwischen alten Menschen)

Henge ahl Schüçere eß joot schule eine junge Frau ist bei einem älteren Mann gut aufgehoben.

Jong jeliht eß alt jedønn.

En ahl Möisch (Sperling) *fenk me net met Kaaf* (Spreu).

Me moß ene alde Aap net welle lihre Jesiçte schnijje (Gesichter schneiden).

Me moß ene alde Fuhrmann net welle et Fahre lihre.

Ahl Fötz (Fürze) *stenke.*

Wänn de Lüü alt werde, werde se vernöñftisch.

Ahl Bööm soll me net ömpauße.

Alt n, Alde 1. verächtlich für Ehefrau oder Gefährtin; *dat Alt; mi / di / däm si Alt.*

2. allg. absch. für eine weibliche Person; *e jäck Alt.*

Altersrante f verächtl. Altersheim (früher für das Kreispflegehaus, Odi-lienstraße); *rief sen fü de Altersrante.*

Altfazong n altmodisch gekleideter Mensch.

altfrän(k)schisch, altfrän(k)schije altmodisch, altfränkisch, veraltet, unmodern, überholt, nach alter Väter Sitte (mhd. altvrenkisch).

Alt-Luhn s. Luhn

Altröösche(r) m, -e Altmetall-, Altwarenhändler, Trödler (mhd alt-riuze = Schuhflicker).

Altröösche(r)sche f, -re Trödlerin.

Altverstank n, -e altkluges, frühreifes Kind; *dat klee Qöbje eß ävve e Altverstank!*

am zusammen mit dem Infinitiv sehr häufig anstelle der üblichen Verbform gebraucht, z.B. *et eß am rääne* statt: *et räánt; am wirke sen* statt: *wirke; isch ben am ässe* ich esse gerade; *ich ben am jonn* bin im Begriff wegzugehen, *wat beßte am donn?* was machst du gerade?

In Fachkreisen wird das liebevoll (oder ironisch) »Rheinische Verlaufsform« genannt. Weniger Wohlwollende ziehen den häufigen Gebrauch dieser sprachlichen Wendung ins Lächerliche mit Bemerkungen wie: *ich wor de Koh am Stätz am Stall am eruß am träcke.*

sisch am Kriesche halde unaufhörlich weinen, aber auch: *sisch an et Kriesche halde.*

amaasch ganz kaputt, nicht mehr zu gebrauchen.

amäng vielleicht, möglicherweise, (»am Ende«) (s.a. veliçt, vlisch) (s.a. Äng); *hä hät et amäng net jehuçt* (gehört).

Ambalaasch f Verpackung, Tragbehältnis (z.B. Bierkasten) (franz. emballage, männlich!); *die Ambalaasch.*

Ambauß m, -e Amboss.

Aller Aafang eß schwoç, saat dr Spetzboof, dç stoçl (stahl) *hä für et içschte ene Ambauß.*

Ambraß m Aufhebens, (widrige) Umstände, großes Durcheinander (veraltet) (franz. embarras = Hindernis, Schwierigkeit); *Maach net çsu-ne Ambraß!*

Amelang m kurze Zeitspanne, kurz aufeinander folgend, Augenblick (»ein Amen lang«); *ene Amelang waade* (warten); *hä hät keene Amelang Rou* (Ruhe) *em Stätz* er ist ständig in Bewegung, in Unruhe.

Ameröllsche n, -re Erzählung, kurze Geschichte, Anekdote.

Amerou f zusammengesogen aus »angenehme Ruhe«.

Amesemang n Vergnügen, Belustigung (franz. amusement).

amesierlich, amesierlije amüsan, vergnüglich, erheiternd.

ämfähle, ämfoəl, ämfoele empfehlen.

ämfenge, ämfoong, ämfonge empfinden.

amfüsisch an und für sich.

Ämmel / Ämme(r) m, -e, -sche 1. Eimer; *ene Ämmel Wawße; et schött wie met Ämmele* wolkenbruchartiger Regen, *op dr Ämmel* (Toiletten-eimer) *jonn* zum Urinieren.

Me kann och ene Wurm mäleke, wämme ene Ämmel dronge kritt Antwort auf: man kann ... / man könnte ...

»Zipp, zapp dr Ämmel eß voll, die Koh die jüt keen Meleşch mi« Singsang beim Melken.

Äisch-, Koęle-, Mäleķ-, Möll-, Pötzämmel, Äpelsämmelsche

2. persönl. verächtl. dicke, watschelige Frau (RhWB); *fiese / fleddije Ämmel* un gepflegte Frau.

Dräck-, Schruppämmel, Stuckämmelsche

ämmelewies eimerweise; *et räant ämmelewies; et kött ämmelewies vam Hemmel ęraf.*

Ammi m, -s (von franz. ami = Freund), in der Redewendung: *schäęle Ammi* Schimpfwort für einen, der schielt; *fiese Ammi.*

Amp n, -e 1. Amt.

2. Stellung, Anstellung (s.a. Pöbje).

3. Gottesdienst.

Huch-, Sechswääsche-, Sieleamp

ampele Appetit anregen.

Andiev f Endiviensalat.

Andieveschlaat f / m dass.

anee aneinander, zusammen (s.a. bejee, zesaame); *anee benge / knöppe; anee nihne* (nähen), *anee jeroęne / komme* in Streit geraten, sich in die Haare kriegen, *wie de Klätte* (Kletten) *anee halde / hange; va luute Verkierdischkeet / Jräll* (o.ä.) *anee jesatz sen; anee stüsse; die zwei Hüüser / dänne hön Jaadens stüsse deräk anee.*

Anemaleefje n, -re Acker- und Gartenstiefmütterchen (*viola tricolor*) (Jelänger-Jelieber) (RhWB für Eschweiler und Bergrath).

Anemier m das Animieren; *dr Anemier wor schläet* (schlecht) man wurde nicht zum Essen, zum Trinken, zum Zugreifen aufgefordert.

äng, änge eng, enge, enges (s.a. spak); *en äng Düręschfah; ene änge Mau* (Ärmel); *e äng Kleedsche; völl ze äng; äng bejee / zesaame.*

Äng n, -e Ende, Endstück (s.a. amäng); *Ängs Wääsch / Moęnd / Joę / Mai* Ende der Woche, des Monats usw., *ze Äng jonn* zu Ende gehen, *et*

Äng vam Leed (Lied), *dō eß et Äng van fōtt!* Ausdruck der Missbilligung, der Empörung: das ist unerhört, das ist nicht zu fassen!, *et eß am Äng* am Ende, zu Ende; *am Äng eß et jedōnn*; *et eß am Äng vam Hōbbängel* die Sache ist erledigt (RhWB), *e lang Äng* persönl. hagerer, hochaufgeschossener Mensch, *dat eß jet wie et lang Äng va Wüeschele* (Würselen). Döisch-, Fooß-, Kopp-, Wääsche-Äng; beänge

Ängde f Enge.

ange, angere ander, anandere, anderes; *en ange Saach*; *dä angere Aanzoch*; *jet dr angere Wäesch* (Weg) *maache* etwas auf andere Art und Weise machen, entgegengesetzt handeln, *ens en ange Kier* ein anderes Mal. *Ange Lüü send och Mensche*.

angedaachs anderentags, tags darauf, am folgenden Tag.

Wänn alles opjässe / dr Täller läesch jässe wid, jit et angedaachs jo Wäe (gutes Wetter).

angehalēf, angehalēve anderthalb; *angehalēf Stond*; *angehalēve Liter*; *angehalēve Jäck*.

Ängel m, -e, -sche Engel; die Ursache für Sprühregen: *de Ängelschere send am pisse. Du Ängel em Räänfawß!* (Regenfass) Beschimpfung (RhWB für Weisweiler).

Blōqs-, Führ-, Mudd-, Schotzängel, Streuängelsche

Engelchen

Bei der Fronleichnamsprozession bildeten die Kommunionmädchen in ihren weißen Kleidchen eine eigene geschlossene Gruppe. Das war schön anzusehen, wie auch eine Zuschauerin ihrer Nachbarin gegenüber feststellte:

»*Kick ens die nätte Kommeliuunskenge dō!*«

Mariechen, eines der weißgekleideten Mädchen, die an der Prozession teilnahmen, hatte die Bemerkung mitgekriegt und klärte daraufhin die Zuschauerin lautstark und voller Empörung auf:

»*Miē send Ängelschere, du Aaschlauch!*«

Angeniēs n Agnes (Namenstag 21. Januar) (s.a. Niß, Nißje); *helliē Fott Angeniēs* sich fromm gebende Person, Heuchlerin.

Angeniēsdaach m Namensfest am 21. Januar (s.a. Angnes).

Bauernregel: *Wänn et op Angeniēsdaach räänt* (regnet), *jit et e fuul Noußjoē* (Nussjahr).

ängere, jeänget ändern; *du ängēchs*; *hä ängēt*; *et ängēt sisch*. af-, öm-, verängere

angere, ange andere, anderer, anderes, nächster, nächste; *dä angere, die ange, dat ange, die angere, onge angerem; ange Wääsch* nächste Woche, *et jit ange Wäç* anderes Wetter, *dat eß angere Tee wie Kaffee*.

Ange Lüü send och Mensche.

Su jeet et en de Wält, dä eene hät dr Bühl, dä angere et Jäld.

Dä eene stenk, on dä angere rüsch net joot.

Däm eene senge Duud eß däm angere si Brut.

En Kröön (Krähe) beck de ange kee Ooch (Auge) us.

angesch / angeschde 1. anders, anderes; *dat eß jet angesch; sisch (jet) angesch aandonn* sich anders kleiden, sich umziehen, die Kleidung wechseln, *sisch angesch bedänke* es sich anders überlegen, *angesch erömm*.
Jede Jäck eß angesch (jäck).

2. sonst; *et wor angesch keene dō; dat hät angesch keene; irjens angesch henjonn* anderswo hingehen, *nirjens angesch* nirgendwo anders, nirgendwo sonst.

wōangesch

angesiets andererseits.

Angkör m, -e, -sche Dekolleté, tiefer Halsausschnitt (franz. en coer = herzförmig).

Angnäs n Agnes (Namenstag 21. Januar).

Angß f, Ängß Angst (s.a. bang sen); *va Angß en de Botz schieße / secke; hellije / de helliste Angß han / usstōnn* große Angst vor etwas haben, das Schlimmste befürchten, *dō bru(ch)ste keen Angß fü ze ha*. davor brauchst du keine Angst zu haben; *et met de Angß ze donn krijje* sich ängstigen.

Ankaschemang n Verpflichtung, Engagement (franz. engagement).

ankaschiere engagieren, anstellen, sich einlassen (franz. engager); *ene ankaschiere; sisch ankaschiere*.

Änkel m, -e, -sche Enkel, Enkelkind.

änkel, änkele einzeln, einzelne, allein; *e änkel Huus; ene änkele Sock; änkele Fännege* mehrere Einpfennigmünzen.

veränkelt

änkele, jeänkelt vereinzeln; *Knolle / Röbe änkele* überzählige Rübenpflänzchen ausrupfen.

veränkelt

Änkelkenk¹ n, -kenge Einzelkind.

Änkelkenk² n, -kenge Enkelkind, Enkel.

Annekatreng n Anna-Katharina.

Änt f, -e, -sche Ente; *hä kann schwemme wie en blejere* (bleierne) Änt er kann überhaupt nicht schwimmen; *çraankomme wie en lahm Änt*. persönl. iron. für eine schwerfällige Person.

Pille-, Waggel-Änt

Äntebäck m, -e 1. Entenschnabel (franz. bec = Schnabel).

2. übertr. spezieller Schuhnagel (RhWB).

Äntefott f, -fött, -föttsche 1. Entenafter; *däm jeet de Bäbbel / Muul / Schnüß wie en Äntefött er / sie schwätzt pausenlos.*

2. Dimin. *Änteföttsche* übertr. selten stillstehender Mund.

Äntepool m, -pööl, -pöölsche Ententeich.

äntfäç entfernt; *wik äntfäç.*

Antiksche / Antiksje n, -re alter, (möglicherweise) wertvoller Gegenstand (s.a. Alderdömsche).

Antree m 1. Eingang, Eintritt, Zugang (franz. entrée).

2. Eintrittsgeld; *wat kauß dr Antree?*

änt-schän entgegen.

äntschleeße, äntschloß, äntschlauße entschließen; *sisch äntschleeße; äntschlauße* entschlossen; *isch ben faß äntschlauße ...*

äntschöldije, äntschöldisch entschuldigen; *sisch äntschöldije.*

Abschlägige Antworten

Eine Auswahl Ausdrücke, mit denen sich eine bescheidene Bitte oder eine unverschämte Forderung abschlagen lässt:

Flöötekieß!

Fott verbrank!

Langß de Nas!

Piefedäckel!

Schnüzpartie!

Schieß am Schohn!

Drieß en dr Rieß!

Blõqs misch jet!

Blõqs misch de Hubbel us!

Jeschesse Promme send weesch Obs!

Hooß misch jet! Du kaß misch jet hooste!

Du häß wahl de Fott am schwäçre!

Du häß wahl de Fott çruß!

Du häß se wahl wärm!

Du häß wahl et Schauß çruß!

Du häß wahl Würm!

Du kaß misch ens...!

(Achtung: Diese Vorschläge sind nicht bei allen Gelegenheiten angebracht!)

äntsenne, äntsoon, äntsonne entsinnen, erinnern; *sisch äntsenne* sich erinnern; *isch weeb misch ze äntsenne...*

äntstõnn, äntsteeng / äntstoong, äntstange entstehen, sich bilden, sich entwickeln.

äntwårpe, äntwurf, äntworpe entwerfen, einen Entwurf machen.

Antwoeð f, -e Antwort; *en frääsche Antwoeð jävve; die Antwoeð lik op de Hank.* das ist leicht zu beantworten.

antwoeðe, jeantwoeð antworten.
beantwoeðe

Aplomm m (franz. aplomb = senkrechte Stellung, d'aplomb = senkrecht) in der Redewendung: *dat Kleed henk schön em Aplomm* gesagt, wenn ein Kleid z.B. bei der Anprobe schön »fällt«.

Appel m, Äppel, Äppelsche Apfel; *de Äppel van de Bööm schödde* schütteln; *jet für ene Appel on e Ei krijje* etwas billig erwerben, *en dr suure Appel bisse* etwas Unangenehmes akzeptieren.

Öm Pooosche / öm de Uustere hant de Äppel joldere Stätze sie sind dann rar und teuer.

Stuvappel

Appelboom m, -bööm, -böömsche Apfelbaum.

Appelketsch f, -e, -je Kerngehäuse des Apfels, Apfelrest.

Appelkruk n Apfelkraut, Apfelsirup (s.a. Seem).

Appelseng (letzte Silbe betont) **f, -e, -sche** Apfelsine, Orange.

Appeltaat f, -e, -täetsche Apfeltorte; *dat schmaat wie Appeltaat* schmeckt gut; *Appeltaat, Prommetaat, alles wid Soldat jemaat* scherzh. alles wird aufgegessen.

»... *dänn e Pützje van esu Schnüzje, jø dat schmaat wie Appeltaat*« aus einem Fastnachtslied.

Appelteff f, -e verächtl. schlechte Frauensperson, eigentl. Marktweib, Obstweib.

Appelzoschlaach m, -schläesch gedeckte Apfeltorte.

Aprel m April;

Bauernregel: *Jras, dat em Aprel wiëß* (wächst), *steet em Mai faß* (fest) (RhWB).

Aprelsjäck m, -e einer, der sich in den April schicken ließ; »*Aprelsjäck, morje wid de Koh jewäck!*« Spotttruf auf den, der erfolgreich in den April geschickt wurde.

Aprels-Wäe n Aprilwetter.

Aprelswenk m scharfer Aprilwind.

Mäezluff on Aprelswenk verdirt männesch Herrschaftekenk.

Aprikuus f, -e Aprikose.

Apteek f, -e Apotheke; *dä Lade* (das Geschäft) *eß de reinste Apteek* man kauft dort teuer ein.

Aptit m Appetit; *ene jesäände / jesonge Aptit* beim Essen gut zulangen; »Jode Aptit, wer nüüß hät, sit dat-e jet kritt«. Für »Guten Appetit« sagt man auch »Jode Honge(r)«, oder »Lott et Üsch joot schmaache«.

Dr Aptit kött bejm Eiße

aptitlich, aptitlije appetitlich. **Aqua** s. Akwa

Arbede(r) m, -e Arbeiter.

Ärbet / Arbeet f Arbeit, die berufliche Tätigkeit; gebräuchlicher ist: *et Werk; no / op de Ärbet jonn* zur Arbeit gehen; der Faule *söök fäedije Ärbet*; der Faule *jeet Ärbet sööke on bäent* (betet), *datte keen fenk*.

Heem-, Strooofärbet

areejel richtig, in aller Regel, in aller Form, üblicherweise, regelrecht, fachgemäß, gehörig, gründlich, ordentlich, sehr (franz. en règle) (s.a. düschtisch, öentlisch, zönäftisch); *ene areejel Bescheed* saare jem. gehörig zurechtweisen, *ene areejel verkamesööle* jem. tüchtig verhaugen, *se areejel laubjemaat krijje* gehörig Prügel beziehen, *ene areejel zeräptstüsse*.

äresch, ärje arg, sehr, schlimm, ziemlich, reichlich, außerordentlich (s.a. zemelisch, sie²); *äresch völl*; *sisch äresch wih donn*; *et eß ze äresch am rääne*; *ene ärje Wenkter* strenger Winter, *ene ärje Stropp* durchtriebener Schlingel, *ene ärje Flouch* (Fall / Sturz) *donn*.

Ärf m hartnäckiger Körperschmutz (»Erbdreck«).

ärve

Arjaß m Ärger, Verdross, Verwirrung, Trubel, Wirrwarr, Radau (franz arias = Scherereien).

ärjere, jeäręsch ärgern (s.a. knottere); *ene ärjere*; *sisch fies / schwazz ärjere*; *isch ärjer / äręsch misch*; *du äręschs disch, hä äręsch sisch*; *dat äręsch misch*; *sisch duut / fies / jefräcks / kapott / schwazz ärjere*.

Ärm (gedehnt gesprochen) **m, Ärm** (kurz gesprochen), **-sche** Arm; *de Ärm verschränke*; *Honge(r) bes onge de Ärm* heißhungrig; der zu enge Rock *petsch jet onge de Ärm*; *ene onge de Ärm jriefe* übertr. jem. unterstützen, *ene op et Ärmsche krijje / nämme* übertr. jem. zum Besten halten, hochnehmen, auf den Arm nehmen.

Stuckärmsche

ärm, ärme 1. arm, arme, armes; armselig, ärmlich; *ärme Döi* ärmliche Verhältnisse, *he rüsch et no ärm Lüü* (Leute) hier riecht es muffig, nach Küchendunst, hier ist eine ärmliche Gegend; *de ärm Lüü* die Armen, *ärm wie Job* (nach dem alttestamentlichen Buch Hiob 1,21).

Ärm Lüü maache rische Hellije.

»Arbeit macht das Leben süß«, *dat maache de Rische* (die Reichen) *de Ärm wies*.

2. bedauernswert, bemitleidenswert; *ärm Dię(r) / Kenk / Qoß / Siel* (Seele); *ärme Jäck / Schlupp* bedauernswerter Trottel, *ärme Joddenaat* armer

Schlucker, *de ärm Senn han / kriije* niedergeschlagen sein, von Mutlosigkeit befallen werden, *et ärm Diç(r) / kriije / han* trübsinnig werden, in niedergeschlagener Stimmung sein.

bäddelärm

ärme, jeärmp arm machen.

Jävve / Schänke ärmp net.

Ärmedejjes m ärmliche Verhältnisse, Mangel; *dq eß Ärmedejjes.*

Ärmelangß-ee m armer Teufel (RhWB).

Ärmæt f Armut; *dq eß Ärmæt Truff* (Trumpf).

Ärmhööt n, -hööde Dummkopf, dummer Mensch, Tropf.

Ärmsdeckde f die Dicke eines Armes, Armesdicke.

Ärmslänge f die Länge eines Armes, Armeslänge; *Ärmslänge kotze* sich mächtig übergeben; übertr. *Ärmslänge kriesche.*

ärve, jeärf erben.

»*Lott eß duut, Nibje* (Agnes) *lik em Stärve; dat eß joot, dat eß joot, kriije me jet ze ärve*« Spottlied.

Ärf

Ärvel m, -e, -sche einen Arm voll (Heu, Stroh, Brennholz o.ä.), soviel wie man mit beiden Armen umfassen kann, soviel wie man vor sich auf den Armen tragen kann; *ene Ärvel Holz; Naat Mattes, blqß dr Oçvend us, donn ene Klütt* (Brikett) *op de Lamp on jäff de Katz ene Ärvel Heu!* scherzh. beim Schlafengehen gesagt.

ärvelewies ganze Arme voll; *ärvelewies Heu / Holz çraanschleefe.*

äsch, äschte echt, echte, echtes; gut, ausgezeichnet, unverfälscht; *äsch Jold / Selçve; et eß äsch wärm; ene äschte Käll* ein prima Kerl, ein zuverlässiger, hilfsbereiter Mensch, *äschte Fröngde.*

Äsch s. Äisch

Äsel / Äçsel m, -e, -sche Esel; *Isch on dr Äsel on miç zwei; dä eß ze domm für met ene Äsel ze dangße ; meenste isch hött jedröömp, fuul Äsele ze drare* vorwurfsvolle Bemerkung, gesagt zu dem, der sich aufstützt oder anlehnt.

Ene alde Äsel kamme net mi et Dangße lihre was Hänchen nicht lernt ...

Wämme ene Äsel nq Rom scheck (schickt), *kritt me e grieß Diç(r) wiç (zçröck)* das ist vergebliche Mühe (RhWB für Hastenrath).

Die drei Weltwunder: *E Hohn drenk, ävve et piß net; ene Kning piß, ävve hä drenk net; ene Äsel hät e ronk Fottlauch, ävve hä schieß äckije Köttele.*

Wirk-Äsel

Äselsjedold f überaus große Geduld (s.a. Päçdsjedold).

Aska in der Redewendung: *du kriiß Aska, et jüt jlisch Aska* nämlich schwere Hiebe.

Aspel f, -e Espe, Zitterpappel.

ässe / eiße / äwße, oëß, (je-)jässe / jeibe / jäwße essen (s.a. kimmele, penne); *du iß, hä iß, ühr äßt, äßde* (esst ihr) *nüüß mi?; hadde at jässe?* habt ihr schon gegessen?; *äß!* iss! Conj. *öëß* äße.

ässe wie ene Schüeredreischer, sisch ene Puckel ässe; ässe dat me sisch dran föhle kann im Übermaß essen, *sisch a jet zom Schänzje ässe, sisch krank / duut a jet ässe könne, sisch dämpisch ässe; sisch ze lië ässe* sich leid (an etwas) essen (RhWB), *äß, datte jet en de Rebbe kriß!*; *ich äß-ere keen ... esse* keine ...; auch reflexiv gebraucht: *äß disch noch jet!*; *ässe wie en Jeeß* (Ziege), *die Bretzele friß / köit* ohne rechten Appetit essen, mümmeln, *noch jet op dr Satt ässe* wenn man schon satt ist, *ässe wie e Viüelsche* (Vögelchen) so wenig essen, geziert essen, *die ässe misch noch de Uëre vam Kopp* soviel essen sie, *e Stöck Kooch op de Fuuß* (Faust) *ässe* ein Stück Kuchen in die Hand nehmen und essen, *mië eiße met dr Leiffel* (Löffel) *us dr Keißel* (die etwas breitere Aussprache des Eischwiele Platt; siehe dazu die Erläuterung zum sogenannten Reibelaut unter W).

Jekauch of net jekauch - öm 12 Uhr wid jässe!

Senn ässe maat ässe wenn man andere essen sieht, kriegt man selbst auch Appetit.

Et wid nüüß esu heeb jeibe, wie et jekauch eß nur nichts überhasten, abwarten (und Tee trinken).

Wer flöck (schnell) *iß, wirk* (arbeitet) *och flöck*.

Wer met dr Düvel well ässe, darf dr lange Löffel (Löffel) *net verjässe*.

Jedold eß en Sielespies (Seelenspeise), *ävve bedröv, wer se ässe moß*.
opässe, Rohässer; Ze-ässe

Ässe / Eiße / Äwße n das Essen; *et Äwße steet om Döisch; et Äwße eß verbröetsch* zerkoht.

ästemiere / äkstemiere schätzen, wertschätzen, anerkennen, gehörig beachten, würdigen (franz. estimer).

asù ach so, soso!

at schon, bereits (mhd. allez, als = freilich, immer, schon); *at werrem / wië* schon wieder, *at ens* schon mal, zuweilen, *nouch at ens* (*add-ens*) schon noch mal.

Wänn et net räant (regnet), *dann dröp et at*.

At-Fleesch f scherzh. frühe Fliege zu Beginn der warmen Jahreszeit; *kick ens dō, »at« en Fleesch!*

Atschö! Lebewohl! (franz. a dieu = Gott befohlen, Lebewohl) (s.a. Adie, Atschö, wiëkicke).

Atschüb! Auf Wiedersehen (s.a. Adie, Atschö, wiëkicke); Atschüb wenke.

Au f 1. Ortsteil Eschweiler-Aue; *En de Au*.

2. ehem. Walzwerk der Phönix AG (1857 - 1908) in Eschweiler-Aue; *fröhjere wie de Au noch jeeng* Redewendung i.S.V.: vor langer Zeit (als nämlich das Werk in Eschweiler-Aue noch in Betrieb war).

Äu, Auës August (Namenstag 28. August).

aufe offen, offene, offener, offenes (s.a. op, ope); *en aufe Wong* (Wunde), *e aufe Been*; *mem aufe Hämpskraach* (Hemdenkragen), *mem aufe Monk dō stōnn*; *met aufe Oore*; *met aufe Häng* (jävve); *en aufe Dür / Bajeer*; *dürsch et aufe Fenster*; *aufe Wäç* frostfreies Winterwetter, *e aufe Jehemnis*; *sisch e Hengepöçze aufe lösse* für sich einen Ausweg vorsehen.

Auß m Ernte, Erntezeit (der Monat August); *de Buure send em Auß*.

Außbronk m Dunst, Morgennebel.

Außkleed n Kleid, das die Mägde nach der Ernte zusätzlich als Lohn erhielten (Augustkleid) (RhWB).

Außwäç n Augustwetter, Erntewetter.

Außzik f Ernte, Erntezeit, Heuernte.

Auto m (veraltet), **n -s, Autösche** Auto; *dä Auto*.

Aventääschje n, -re Liebesabenteurer (RhWB); (das Wort ist gebildet aus franz. aventure = Abenteuer und der franz. Endung -age in mundartlicher Verkleinerung).

Avesantee! beim Zuprosten gesagt (RhWB, veraltet); (zusammenggezogen aus franz. à votre santé = auf Ihre Gesundheit!).

ävve aber, jedoch (mhd. aver, afer).

ävvens s. äçve / äçvens
